

676208-2026 - Mise en concurrence

Finlande – Services de traduction – Viittomakielisten tulkkausten ja käännösten hankinta valtioneuvostolle

OJ S 190/2026 01/10/2026

Avis de marché ou de concession – régime ordinaire - Avis de changement Services

1. Acheteur

1.1. Acheteur

Nom officiel: Valtioneuvoston kanslia

Adresse électronique: kirjaamo.vnk@gov.fi

Forme juridique de l'acheteur: Autorité publique centrale

Activité du pouvoir adjudicateur: Services d'administration générale

1.1. Acheteur

Nom officiel: Oikeusministeriö

Adresse électronique: kirjaamo.om@gov.fi

Forme juridique de l'acheteur: Autorité publique centrale

Activité du pouvoir adjudicateur: Services d'administration générale

1.1. Acheteur

Nom officiel: Liikenne- ja viesintäministeriö

Adresse électronique: kirjaamo.lvm@gov.fi

Forme juridique de l'acheteur: Autorité publique centrale

Activité du pouvoir adjudicateur: Services d'administration générale

1.1. Acheteur

Nom officiel: Opetus- ja kulttuuriministeriö

Adresse électronique: kirjaamo.okm@gov.fi

Forme juridique de l'acheteur: Autorité publique centrale

Activité du pouvoir adjudicateur: Services d'administration générale

1.1. Acheteur

Nom officiel: Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö

Adresse électronique: kirjaamo.stm@gov.fi

Forme juridique de l'acheteur: Autorité publique centrale

Activité du pouvoir adjudicateur: Services d'administration générale

1.1. Acheteur

Nom officiel: Ulkoministeriö

Adresse électronique: kirjaamo.um@gov.fi

Forme juridique de l'acheteur: Autorité publique centrale

Activité du pouvoir adjudicateur: Services d'administration générale

1.1. Acheteur

Nom officiel: Valtiovarainministeriö

Adresse électronique: kirjaamo.vm@gov.fi

Forme juridique de l'acheteur: Autorité publique centrale

Activité du pouvoir adjudicateur: Services d'administration générale

1.1. Acheteur

Nom officiel: Oikeuskanslerinvirasto

Adresse électronique: kirjaamo.okv@gov.fi

Forme juridique de l'acheteur: Autorité publique centrale

Activité du pouvoir adjudicateur: Services d'administration générale

2. Procédure

2.1. Procédure

Titre: Viittomakielisten tulkkausten ja käännösten hankinta valtioneuvostolle

Description: Valtioneuvoston kanslia (VNK) on yksi 12 ministeriöstä. Sen päätehtävä on tukea pääministeriä valtioneuvoston johtamisessa sekä hallituksen ja eduskunnan työn yhteensovittamisessa. VNK vastaa valtioneuvoston toiminnan organisoinnista ja hallituksen toimintaedellytysten järjestämisestä kaikissa olosuhteissa. Hankinnan kohteena ovat valtioneuvoston ja sen ministeriöiden tarvitsemien suomalaisen ja suomenruotsalaisen viittomakielien tulkkaus- ja käännöspalveluiden hankinta. Tulkkaus- ja käännöspalveluita tarvitaan pääsääntöisesti suomesta ja/tai ruotsista suomalaiselle ja suomenruotsalaiselle viittomakielelle, mutta jonkin verran myös suomalaisesta ja suomenruotsalaisesta viittomakielestä suomeksi. Viittomakielisiä tulkkaus- ja käännöspalveluita tarvitaan erityisesti 1.7.2026 valtioneuvoston kansliassa aloittaneen valtioneuvoston viestintäosaston tarpeisiin. Valtioneuvoston viestintäosasto vastaa valtioneuvoston ja sen ministeriöiden viestinnästä ja valtionhallinnon viestinnän yhteensovittamisesta. Suositus viittomakielten käytöstä valtioneuvoston viestinnässä 2025 edistää viittomakielisten kielellisten oikeuksien toteutumista. Viestintään liittyvien tulkkaus- ja käännöspalveluiden lisäksi hankinnan kohteena ovat myös ministeriöiden muut viittomakieliset tulkkaus- ja käännöstarpeet (osa-alueet 5-8), joiden hankinnassa valtioneuvoston kanslia toimii hankintarenkaan vetäjänä ja hankintarenkaassa ovat mukana liikenne- ja viestintäministeriö, oikeusministeriö, opetus- ja kulttuuriministeriö, sosiaali- ja terveysministeriö, ulkoministeriö ja valtiovarainministeriö sekä oikeuskanslerinvirasto. Tulkkaukset ja käännökset voivat koskea mitä tahansa ministeriöiden toimialoihin kuuluvaa asiaa, ks. valtioneuvoston ohjesääntö 262/2003, § 10–24, <https://www.finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2003/20030262>. Lisätietoa ministeriöiden toiminnasta on saatavilla ministeriöiden www-sivustoilla, ks. <https://valtioneuvosto.fi/ministeriot> Hankinta on EU-kynnysarvon ylittävä palveluhankinta ja se on jaettu kahdeksaan osa-alueeseen: 1.

Tiedotustilaisuuksien tulkkaukset suomesta suomalaiselle viittomakielelle 2.

Tiedotustilaisuuksien tulkkaukset suomesta ja ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle 3.

Viestintään liittyvät käännökset suomesta suomalaiselle viittomakielelle 4. Viestintään liittyvät

käännökset ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle 5. Muut tulkkaukset suomesta

suomalaiselle viittomakielelle ja suomalaisesta viittomakielestä suomeksi 6. Muut tulkkaukset

suomesta ja ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle ja suomenruotsalaisesta

viittomakielestä suomeksi ja ruotsiksi 7. Muut käännökset suomesta suomalaiselle

viittomakielelle 8. Muut käännökset ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle Tarjoaja voi

tehdä tarjouksen yhdelle tai useammalle osa-alueelle. Kullekin osa-alueelle perustetaan

puitejärjestely, jossa valitut toimittajat on asetettu etusijajärjestykseen. Hankinnan ennakoitu

arvo on kaikki kielet yhteenlaskettuna noin 100 000 euroa/vuosi. Valittavien toimittajien kanssa

tehdään kahden vuoden (24 kk) puitesopimus, joka sisältää kaksi yhden (1) vuoden optiota.

Sopimuskauden arvioitu alkamisajankohta on 1.11.2026.

Identifiant de la procédure: a54ce8b8-6c43-4d3c-b624-aa8704eadb85

Avis précédent: 431794-2026

Identifiant interne: VN/18899/2026

Type de procédure: Ouverte

La procédure est accélérée: non

Principales caractéristiques de la procédure et informations sur l'endroit où obtenir les règles complètes applicables à la procédure: Hankintaan sovelletaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annettua lakia (1397/2016, jäljempänä hankintalaki). Kyseessä on hankintalain 26 §:n mukainen EU-kynnysarvon ylittävä hankinta. Hankintamenettelyä käytetään hankintalain 32 §:n mukaista avointa menettelyä, jossa kaikki halukkaat tarjoajat voivat tehdä tarjouksen. Hankintamenettelyn keskeisimmät vaiheet ovat 1. Tarjousten avaaminen 2. Tarjoajien soveltuvuuden tarkistaminen 3. Tarjousten tarjouspyynnön mukaisuuden tarkistaminen 4. Tarjousten vertailu tarjouspyynnössä esitettyjen vertailuperusteiden mukaisesti 5. Hankintapäätöksen tekeminen ja päätöksestä ilmoittaminen 6. Hankintasopimuksen tekeminen tarjouskilpailun voittaneen tarjoajan kanssa Hankintaa koskeva sopimus (hankintasopimus) syntyy kirjallisen sopimuksen allekirjoittamisella. Hankintasopimus tehdään aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai hänen katsotaan saaneen päätöksen valitusosoituksineen ja oikaisuohjeineen tiedoksi. Hankintayksikkö voi keskeyttää hankintamenettelyn, jos saadut tarjoukset eivät vastaa tarjouspyyntöä kanslian edellyttämällä tavalla, jos olosuhteet tarjouskilpailun kuluessa muuttuvat sellaisiksi, ettei hankintayksikkö voi hyödyntää tarjouskilpailun tuloksia tai jos hankinnan keskeyttämiselle on olemassa muu perusteltu syy. Hankintayksikkö voi hankintalain mukaisesti sulkea tarjouskilpailusta pois tarjoajan, joka ei täytä asetettuja soveltuvuusvaatimuksia tai joka on antanut puutteellisia tai vääriä tietoja soveltuvuudestaan. Hankintayksikkö voi hylätä tarjouspyyntöä vastaamattomat tai puutteelliset tarjoukset. Mahdolliset täydennykset tarjouksiin hankintayksikkö pyytää kirjallisesti erikseen.

2.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services

Nomenclature principale (cpv): 79530000 Services de traduction

Nomenclature complémentaire (cpv): 79540000 Services d'interprétation

2.1.2. Lieu d'exécution

Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pays: Finlande

2.1.4. Informations générales

Base juridique:

Directive 2014/24/UE

2.1.5. Conditions du marché public

Conditions de soumission:

Nombre maximal de lots pour lesquels un soumissionnaire peut présenter une offre: 8

Conditions du marché:

Nombre maximal de lots pouvant être attribués à un soumissionnaire: 8

2.1.6. Motifs d'exclusion

Sources des motifs d'exclusion: Document unique de marché européen (DUME)

5. Lot

5.1. Lot: LOT-0001

Titre: 1. Tiedotustilaisuuksien tulkkaukset suomesta suomalaiselle viittomakielelle

Description: Tiedotustilaisuuksien tulkkaukset suomesta suomalaiselle viittomakielelle.

Toimittajan tulee nimetä tarjouksessaan vähintään neljä (4) ja enintään kuusi (6) tulkkia. Osa-

alueella perustetaan kahden (2) toimittajan puitejärjestely, jossa toimittajat asetetaan tarjouskilpailun perusteella etusijajärjestykseen.

Identifiant interne: 1.-0

5.1.1. **Objet**

Nature principale du marché: Services

Nomenclature principale (cpv): 79540000 Services d'interprétation

5.1.2. **Lieu d'exécution**

Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pays: Finlande

5.1.3. **Durée estimée**

Date de début: 01/11/2026

Date de fin de durée: 31/10/2030

5.1.4. **Reconduction**

Nombre maximum de reconductions: 2

Autres informations sur le renouvellement: Hankintayksikkö varaa mahdollisuuden jatkaa puitesopimusta kahdella (2) yhden (1) vuoden mittaisella optiokaudella.

5.1.6. **Informations générales**

Participation réservée:

La participation n'est pas réservée.

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui

Le marché en question convient aussi aux petites et moyennes entreprises (PME): oui

5.1.7. **Marché public stratégique**

Objectif social promu: Conditions de travail équitables

5.1.9. **Critères de sélection**

Sources des critères de sélection: Document unique de marché européen (DUME)

5.1.10. **Critères d'attribution**

Critère:

Type: Prix

Description: Painotettujen tuntihintojen summa

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 40

Critère:

Type: Qualité

Description: Tulkkien vähimmäisvaatimuksen ylittävä kokemus julkishallinnon- tai järjestösektorin tulkkauksista.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 60

5.1.11. **Documents de marché**

Date limite de demande d'informations complémentaires: 25/09/2026 12:00:00 (UTC+00:00)

Heure de l'Europe occidentale, GMT

Adresse des documents de marché: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

5.1.12. **Conditions du marché public**

Conditions de soumission:

Soumission par voie électronique: Requise

Adresse de soumission: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: finnois

Catalogue électronique: Non autorisée

Les soumissionnaires peuvent présenter plusieurs offres: Non autorisée

Date limite de réception des offres: 15/10/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Durée de validité des offres: 3 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique:

Date d'ouverture: 15/10/2026 12:05:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Conditions du marché:

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non

Facturation électronique: Requise

La commande en ligne sera utilisée: non

Le paiement électronique sera utilisé: oui

5.1.15. Techniques**Accord-cadre:**

Accord-cadre, sans remise en concurrence

Nombre maximal de candidats: 2

Informations sur le système d'acquisition dynamique:

Pas de système d'acquisition dynamique

5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours

Organisation chargée des procédures de recours: Markkinaoikeus

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Lot: LOT-0002

Titre: 2. Tiedotustilaisuuksien tulkkaukset suomesta ja ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle

Description: Tiedotustilaisuuksien tulkkaukset suomesta ja ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle. Toimittaja tulee nimetä tarjouksessaan vähintään yksi (1) tulkki, joka pystyy tulkkamaan paikan päällä pääkaupunkiseudulla järjestettävissä tilaisuuksissa. Lisäksi toimittaja voi tarjota vähintään yhden (1) tulkin mahdollista etätulkkausta varten. Osa-alueella perustetaan vähintään kahden (2) toimittajan puitejärjestely, jossa toimittajat asetetaan tarjouskilpailun perusteella etusijajärjestykseen. Puitejärjestelyyn valitaan niin monta toimittajaa, että puitejärjestelyyn valittavilla toimittajilla on yhteensä vähintään neljä (4) eri tulkkia.

Identifiant interne: 2. -1

5.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services

Nomenclature principale (cpv): 79540000 Services d'interprétation

5.1.2. Lieu d'exécution

Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pays: Finlande

5.1.3. Durée estimée

Date de début: 01/11/2026

Date de fin de durée: 31/10/2030

5.1.4. Reconduction

Nombre maximum de reconductions: 2

Autres informations sur le renouvellement: Hankintayksikkö varaa mahdollisuuden jatkaa puitesopimusta kahdella (2) yhden (1) vuoden mittaisella optiokaudella.

5.1.6. Informations générales

Participation réservée:

La participation n'est pas réservée.

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui

Le marché en question convient aussi aux petites et moyennes entreprises (PME): oui

5.1.7. Marché public stratégique

Objectif social promu: Conditions de travail équitables

5.1.9. Critères de sélection

Sources des critères de sélection: Document unique de marché européen (DUME)

5.1.10. Critères d'attribution

Critère:

Type: Prix

Description: Painotettujen tuntihintojen summa

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 40

Critère:

Type: Qualité

Description: Tulkkien vähimmäisvaatimuksen ylittävä kokemus julkishallinnon- tai järjestösektorin tulkkauksista.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 60

5.1.11. Documents de marché

Date limite de demande d'informations complémentaires: 25/09/2026 12:00:00 (UTC+00:00)

Heure de l'Europe occidentale, GMT

Adresse des documents de marché: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

5.1.12. Conditions du marché public

Conditions de soumission:

Soumission par voie électronique: Requise

Adresse de soumission: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: finnois

Catalogue électronique: Non autorisée

Les soumissionnaires peuvent présenter plusieurs offres: Non autorisée

Date limite de réception des offres: 15/10/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Durée de validité des offres: 3 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique:

Date d'ouverture: 15/10/2026 12:05:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Conditions du marché:

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non

Facturation électronique: Requise

La commande en ligne sera utilisée: non

Le paiement électronique sera utilisé: oui

5.1.15. Techniques

Accord-cadre:

Accord-cadre, sans remise en concurrence

Nombre maximal de candidats: 4

Informations sur le système d'acquisition dynamique:

Pas de système d'acquisition dynamique

5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours

Organisation chargée des procédures de recours: Markkinaoikeus

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Lot: LOT-0003

Titre: 3. Viestintään liittyvät käännökset suomesta suomalaiselle viittomakielelle

Description: Viestintään liittyvät käännöspalvelut suomesta suomalaiselle viittomakielelle. Osa-alueella perustetaan kahden (2) toimittajan puitejärjestely, jossa toimittajat asetetaan tarjouskilpailun perusteella etusijajärjestykseen.

Identifiant interne: 3. -2

5.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services

Nomenclature principale (cpv): 79530000 Services de traduction

5.1.2. Lieu d'exécution

N'importe où dans l'Espace économique européen

5.1.3. Durée estimée

Date de début: 01/11/2026

Date de fin de durée: 31/10/2030

5.1.4. Reconduction

Nombre maximum de reconductions: 2

Autres informations sur le renouvellement: Hankintayksikkö varaa mahdollisuuden jatkaa puitesopimusta kahdella (2) yhden (1) vuoden mittaisella optiokaudella.

5.1.6. Informations générales

Participation réservée:

La participation n'est pas réservée.

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui

Le marché en question convient aussi aux petites et moyennes entreprises (PME): oui

5.1.7. Marché public stratégique

Objectif social promu: Conditions de travail équitables

5.1.9. Critères de sélection

Sources des critères de sélection: Document unique de marché européen (DUME)

5.1.10. Critères d'attribution

Critère:

Type: Prix

Description: Käännössivujen sekä eri lisäpalveluiden yhteenlaskettu hinta.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 40

Critère:

Type: Qualité

Description: Kääntäjien vähimmäisvaatimuksen ylittävä julkishallinnon tai järjestösektorin kääntämiskokemus sivuina.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 60

5.1.11. Documents de marché

Date limite de demande d'informations complémentaires: 25/09/2026 12:00:00 (UTC+00:00)

Heure de l'Europe occidentale, GMT

Adresse des documents de marché: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

5.1.12. Conditions du marché public

Conditions de soumission:

Soumission par voie électronique: Requise

Adresse de soumission: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: finnois

Catalogue électronique: Non autorisée

Les soumissionnaires peuvent présenter plusieurs offres: Non autorisée

Date limite de réception des offres: 15/10/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Durée de validité des offres: 3 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique:

Date d'ouverture: 15/10/2026 12:05:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Conditions du marché:

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non

Facturation électronique: Requise

La commande en ligne sera utilisée: non

Le paiement électronique sera utilisé: oui

5.1.15. Techniques

Accord-cadre:

Accord-cadre, sans remise en concurrence

Nombre maximal de candidats: 2

Informations sur le système d'acquisition dynamique:

Pas de système d'acquisition dynamique

5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours

Organisation chargée des procédures de recours: Markkinaoikeus

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Lot: LOT-0004

Titre: 4. Viestintään liittyvät käännökset ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle

Description: Viestintään liittyvät käännöspalvelut ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle. Osa-alueella perustetaan kahden (2) toimittajan puitejärjestely, jossa toimittajat asetetaan tarjouskilpailun perusteella etusijajärjestykseen.

Identifiant interne: 4. -3

5.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services

Nomenclature principale (cpv): 79530000 Services de traduction

5.1.2. Lieu d'exécution

N'importe où dans l'Espace économique européen

5.1.3. Durée estimée

Date de début: 01/11/2026

Date de fin de durée: 31/10/2030

5.1.4. Reconduction

Nombre maximum de reconductions: 2

Autres informations sur le renouvellement: Hankintayksikkö varaa mahdollisuuden jatkaa puitesopimusta kahdella (2) yhden (1) vuoden mittaisella optiokaudella.

5.1.6. Informations générales

Participation réservée:

La participation n'est pas réservée.

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui

Le marché en question convient aussi aux petites et moyennes entreprises (PME): oui

5.1.7. Marché public stratégique

Objectif social promu: Conditions de travail équitables

5.1.9. Critères de sélection

Sources des critères de sélection: Document unique de marché européen (DUME)

5.1.10. Critères d'attribution

Critère:

Type: Prix

Description: Käännössivujen sekä eri lisäpalveluiden yhteenlaskettu hinta.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 40

Critère:

Type: Qualité

Description: Kääntäjien vähimmäisvaatimuksen ylittävä julkishallinnon tai järjestösektorin kääntämiskokemus sivuina.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 60

5.1.11. Documents de marché

Date limite de demande d'informations complémentaires: 25/09/2026 12:00:00 (UTC+00:00)

Heure de l'Europe occidentale, GMT

Adresse des documents de marché: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

5.1.12. Conditions du marché public

Conditions de soumission:

Soumission par voie électronique: Requise

Adresse de soumission: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: finnois

Catalogue électronique: Non autorisée

Les soumissionnaires peuvent présenter plusieurs offres: Non autorisée

Date limite de réception des offres: 15/10/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Durée de validité des offres: 3 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique:

Date d'ouverture: 15/10/2026 12:05:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Conditions du marché:

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non

Facturation électronique: Requise

La commande en ligne sera utilisée: non

Le paiement électronique sera utilisé: oui

5.1.15. Techniques

Accord-cadre:

Accord-cadre, sans remise en concurrence

Nombre maximal de candidats: 2

Informations sur le système d'acquisition dynamique:

Pas de système d'acquisition dynamique

5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours

Organisation chargée des procédures de recours: Markkinaoikeus

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Lot: LOT-0005

Titre: 5. Muut tulkkaukset suomesta suomalaiselle viittomakielelle ja suomalaisesta viittomakielestä suomeksi

Description: Ministeriöiden ja oikeuskanslerin viraston tarvitsemat tulkkaukset suomesta suomalaiselle viittomakielelle ja suomalaisesta viittomakielestä suomeksi erilaisissa kokouksissa, tapahtumissa ja sidosryhmätapaamisissa. Toimittajan tulee nimetä vähintään kaksi (2) ja enintään kuusi (6) tulkkia. Toimittajan nimeämistä tulkeista vähintään kahden (2) tulee pystyä tulkaamaan paikan päällä pääkaupunkiseudulla järjestettävissä tilaisuuksissa. Osa-alueella perustetaan neljän (4) toimittajan puitejärjestely, jossa toimittajat asetetaan tarjouskilpailun perusteella etusijajärjestykseen.

Identifiant interne: 5.-4

5.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services

Nomenclature principale (cpv): 79540000 Services d'interprétation

5.1.2. Lieu d'exécution

Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pays: Finlande

5.1.3. Durée estimée

Date de début: 01/11/2026

Date de fin de durée: 31/10/2030

5.1.4. Reconduction

Nombre maximum de reconductions: 2

Autres informations sur le renouvellement: Hankintayksikkö varaa mahdollisuuden jatkaa puitesopimusta kahdella (2) yhden (1) vuoden mittaisella optiokaudella.

5.1.6. Informations générales

Participation réservée:

La participation n'est pas réservée.

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui

Le marché en question convient aussi aux petites et moyennes entreprises (PME): oui

5.1.7. Marché public stratégique

Objectif social promu: Conditions de travail équitables

5.1.9. Critères de sélection

Sources des critères de sélection: Document unique de marché européen (DUME)

5.1.10. Critères d'attribution

Critère:

Type: Prix

Description: Painotettujen tuntihintojen summa

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 40

Critère:

Type: Qualité

Description: Tulkkien vähimmäisvaatimuksen ylittävä kokemus julkishallinnon- tai järjestösektorin tulkkauksista.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 60

5.1.11. Documents de marché

Date limite de demande d'informations complémentaires: 25/09/2026 12:00:00 (UTC+00:00)

Heure de l'Europe occidentale, GMT

Adresse des documents de marché: <https://tarjouspalvelu.fi/valtionuuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

5.1.12. Conditions du marché public

Conditions de soumission:

Soumission par voie électronique: Requête

Adresse de soumission: <https://tarjouspalvelu.fi/valtionuuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: finnois

Catalogue électronique: Non autorisée

Les soumissionnaires peuvent présenter plusieurs offres: Non autorisée

Date limite de réception des offres: 15/10/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Durée de validité des offres: 3 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique:

Date d'ouverture: 15/10/2026 12:05:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Conditions du marché:

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non

Facturation électronique: Requise

La commande en ligne sera utilisée: non

Le paiement électronique sera utilisé: oui

5.1.15. Techniques

Accord-cadre:

Accord-cadre, sans remise en concurrence

Nombre maximal de candidats: 4

Informations sur le système d'acquisition dynamique:

Pas de système d'acquisition dynamique

5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours

Organisation chargée des procédures de recours: Markkinaoikeus

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Lot: LOT-0006

Titre: 6. Muut tulkkaukset suomesta ja ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle ja suomenruotsalaisesta viittomakielestä suomeksi ja ruotsiksi

Description: Ministeriöiden ja oikeuskanslerin viraston tarvitsemat tulkkaukset suomesta ja ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle ja suomenruotsalaisesta viittomakielestä suomeksi ja ruotsiksi erilaisissa kokouksissa, tapahtumissa ja sidosryhmätapaamisissa. Toimittaja tulee nimetä vähintään yksi (1) tulkki, joka pystyy tulkkamaan paikan päällä pääkaupunkiseudulla järjestettävissä tilaisuuksissa. Lisäksi toimittaja voi tarjota vähintään yhden (1) tulkin mahdollista etätulkkausta varten. Osa-alueella perustetaan vähintään kahden (2) toimittajan puitejärjestely, jossa toimittajat asetetaan tarjouskilpailun perusteella etusijajärjestykseen. Puitejärjestelyyn valitaan niin monta toimittajaa, että puitejärjestelyyn valittavilla toimittajilla on yhteensä vähintään neljä (4) eri tulkkia.

Identifiant interne: 6. -5

5.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services

Nomenclature principale (cpv): 79540000 Services d'interprétation

5.1.2. Lieu d'exécution

Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pays: Finlande

5.1.3. Durée estimée

Date de début: 01/11/2026

Date de fin de durée: 31/10/2030

5.1.4. Reconduction

Nombre maximum de reconductions: 2

Autres informations sur le renouvellement: Hankintayksikkö varaa mahdollisuuden jatkaa puitesopimusta kahdella (2) yhden (1) vuoden mittaisella optiokaudella.

5.1.6. Informations générales

Participation réservée:

La participation n'est pas réservée.

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui

Le marché en question convient aussi aux petites et moyennes entreprises (PME): oui

5.1.7. Marché public stratégique

Objectif social promu: Conditions de travail équitables

5.1.9. Critères de sélection

Sources des critères de sélection: Document unique de marché européen (DUME)

5.1.10. Critères d'attribution

Critère:

Type: Prix

Description: Painotettujen tuntihintojen summa

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 40

Critère:

Type: Qualité

Description: Tulkkien vähimmäisvaatimuksen ylittävä kokemus julkishallinnon- tai järjestösektorin tulkkauksista.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 60

5.1.11. Documents de marché

Date limite de demande d'informations complémentaires: 25/09/2026 12:00:00 (UTC+00:00)

Heure de l'Europe occidentale, GMT

Adresse des documents de marché: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

5.1.12. Conditions du marché public

Conditions de soumission:

Soumission par voie électronique: Requête

Adresse de soumission: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: finnois

Catalogue électronique: Non autorisée

Les soumissionnaires peuvent présenter plusieurs offres: Non autorisée

Date limite de réception des offres: 15/10/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Durée de validité des offres: 3 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique:

Date d'ouverture: 15/10/2026 12:05:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Conditions du marché:

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non

Facturation électronique: Requise
La commande en ligne sera utilisée: non
Le paiement électronique sera utilisé: oui

5.1.15. Techniques

Accord-cadre:

Accord-cadre, sans remise en concurrence
Nombre maximal de candidats: 4

Informations sur le système d'acquisition dynamique:

Pas de système d'acquisition dynamique

5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours

Organisation chargée des procédures de recours: Markkinaoikeus
Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Lot: LOT-0007

Titre: 7. Muut käännökset suomesta suomalaiselle viittomakielelle
Description: Ministeriöiden ja oikeuskanslerinviraston tarvitsemat muut käännöspalvelut suomesta suomalaiselle viittomakielelle. Käännöksiä voidaan tarvita esimerkiksi kokousmuistioista, raporteista ja säädöksistä. Osa-alueella perustetaan kahden (2) toimittajan puitejärjestely, jossa toimittajat asetetaan tarjouskilpailun perusteella etusijajärjestykseen.
Identifiant interne: 7.-6

5.1.1. Objet

Nature principale du marché: Services
Nomenclature principale (cpv): 79530000 Services de traduction

5.1.2. Lieu d'exécution

N'importe où dans l'Espace économique européen

5.1.3. Durée estimée

Date de début: 01/11/2026
Date de fin de durée: 31/10/2030

5.1.4. Reconduction

Nombre maximum de reconductions: 2
Autres informations sur le renouvellement: Hankintayksikkö varaa mahdollisuuden jatkaa puitesopimusta kahdella (2) yhden (1) vuoden mittaisella optiokaudella.

5.1.6. Informations générales

Participation réservée:

La participation n'est pas réservée.
Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE
Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui
Le marché en question convient aussi aux petites et moyennes entreprises (PME): oui

5.1.7. Marché public stratégique

Objectif social promu: Conditions de travail équitables

5.1.9. Critères de sélection

Sources des critères de sélection: Document unique de marché européen (DUME)

5.1.10. Critères d'attribution

Critère:

Type: Prix

Description: Käännössivujen sekä eri lisäpalveluiden yhteenlaskettu hinta.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 40

Critère:

Type: Qualité

Description: Kääntäjien vähimmäisvaatimuksen ylittävä julkishallinnon tai järjestösektorin kääntämiskokemus sivuina.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 60

5.1.11. Documents de marché

Date limite de demande d'informations complémentaires: 25/09/2026 12:00:00 (UTC+00:00)

Heure de l'Europe occidentale, GMT

Adresse des documents de marché: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

5.1.12. Conditions du marché public**Conditions de soumission:**

Soumission par voie électronique: Requise

Adresse de soumission: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: finnois

Catalogue électronique: Non autorisée

Les soumissionnaires peuvent présenter plusieurs offres: Non autorisée

Date limite de réception des offres: 15/10/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Durée de validité des offres: 3 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique:

Date d'ouverture: 15/10/2026 12:05:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Conditions du marché:

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non

Facturation électronique: Requise

La commande en ligne sera utilisée: non

Le paiement électronique sera utilisé: oui

5.1.15. Techniques**Accord-cadre:**

Accord-cadre, sans remise en concurrence

Nombre maximal de candidats: 2

Informations sur le système d'acquisition dynamique:

Pas de système d'acquisition dynamique

5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours

Organisation chargée des procédures de recours: Markkinaoikeus

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Valtioneuvoston kanslia

5.1. Lot: LOT-0008

Titre: 8. Muut käännökset ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle

Description: Ministeriöiden ja oikeuskanslerinviraston tarvitsemat muut käännöspalvelut ruotsista suomenruotsalaiselle viittomakielelle. Käännöksiä voidaan tarvita esimerkiksi kokousmuistioista, raporteista ja säädöksistä. Osa-alueella perustetaan kahden (2) toimittajan puitejärjestely, jossa toimittajat asetetaan tarjouskilpailun perusteella etusijajärjestykseen.
Identifiant interne: 8. -7

5.1.1. **Objet**

Nature principale du marché: Services

Nomenclature principale (cpv): 79530000 Services de traduction

5.1.2. **Lieu d'exécution**

N'importe où dans l'Espace économique européen

5.1.3. **Durée estimée**

Date de début: 01/11/2026

Date de fin de durée: 31/10/2030

5.1.4. **Reconduction**

Nombre maximum de reconductions: 2

Autres informations sur le renouvellement: Hankintayksikkö varaa mahdollisuuden jatkaa puitesopimusta kahdella (2) yhden (1) vuoden mittaisella optiokaudella.

5.1.6. **Informations générales**

Participation réservée:

La participation n'est pas réservée.

Projet de passation de marché non financé par des fonds de l'UE

Le marché relève de l'accord sur les marchés publics (AMP): oui

Le marché en question convient aussi aux petites et moyennes entreprises (PME): oui

5.1.7. **Marché public stratégique**

Objectif social promu: Conditions de travail équitables

5.1.9. **Critères de sélection**

Sources des critères de sélection: Document unique de marché européen (DUME)

5.1.10. **Critères d'attribution**

Critère:

Type: Prix

Description: Käännössivujen sekä eri lisäpalveluiden yhteenlaskettu hinta.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 40

Critère:

Type: Qualité

Description: Kääntäjien vähimmäisvaatimuksen ylittävä julkishallinnon tai järjestösektorin kääntämiskokemus sivuina.

Catégorie du critère d'attribution poids: Pondération (points, valeur exacte)

Nombre critère d'attribution: 60

5.1.11. **Documents de marché**

Date limite de demande d'informations complémentaires: 25/09/2026 12:00:00 (UTC+00:00)

Heure de l'Europe occidentale, GMT

Adresse des documents de marché: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

5.1.12. Conditions du marché public

Conditions de soumission:

Soumission par voie électronique: Requise

Adresse de soumission: <https://tarjouspalvelu.fi/valtioneuvostonkanslia?id=619922&tpk=69a405d8-8585-40a8-9f83-8f01a0db5de5>

Langues dans lesquelles les offres ou demandes de participation/candidatures peuvent être présentées: finnois

Catalogue électronique: Non autorisée

Les soumissionnaires peuvent présenter plusieurs offres: Non autorisée

Date limite de réception des offres: 15/10/2026 12:00:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Durée de validité des offres: 3 Mois

Informations relatives à l'ouverture publique:

Date d'ouverture: 15/10/2026 12:05:00 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Conditions du marché:

Le contrat doit être exécuté dans le cadre de programmes d'emplois protégés: Non

Facturation électronique: Requise

La commande en ligne sera utilisée: non

Le paiement électronique sera utilisé: oui

5.1.15. Techniques

Accord-cadre:

Accord-cadre, sans remise en concurrence

Nombre maximal de candidats: 2

Informations sur le système d'acquisition dynamique:

Pas de système d'acquisition dynamique

5.1.16. Informations complémentaires, médiation et recours

Organisation chargée des procédures de recours: Markkinaoikeus

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours: Valtioneuvoston kanslia

8. Organisations

8.1. ORG-0001

Nom officiel: Valtioneuvoston kanslia

Numéro d'enregistrement: 0245975-5

Adresse postale: Eteläesplanadi 4

Ville: Helsinki

Code postal: 00130

Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pays: Finlande

Point de contact: Kirjaamo

Adresse électronique: kirjaamo.vnk@gov.fi

Téléphone: +358 29516001

Adresse internet: <https://valtioneuvosto.fi/valtioneuvoston-kanslia>

Rôles de cette organisation:

Acheteur

Chef de groupe

Organisation qui fournit des précisions concernant l'introduction des recours

8.1. ORG-0002

Nom officiel: Markkinaoikeus
Numéro d'enregistrement: 3006157-6
Adresse postale: Radanrakentajantie 5
Ville: Helsinki
Code postal: 00520
Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Pays: Finlande
Adresse électronique: markkinaoikeus@oikeus.fi
Téléphone: +358 295643300
Adresse internet: <https://www.markkinaoikeus.fi>
Rôles de cette organisation:
Organisation chargée des procédures de recours

8.1. ORG-0003

Nom officiel: Oikeusministeriö
Numéro d'enregistrement: 0245974-7
Adresse postale: PL 25
Ville: Valtioneuvosto
Code postal: 00023
Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Pays: Finlande
Point de contact: Kirjaamo
Adresse électronique: kirjaamo.om@gov.fi
Téléphone: +358 29516001
Adresse internet: <https://oikeusministerio.fi>
Rôles de cette organisation:
Acheteur

8.1. ORG-0004

Nom officiel: Liikenne- ja viesintäministeriö
Numéro d'enregistrement: 2028750-4
Adresse postale: PL 31
Ville: Valtioneuvosto
Code postal: 00023
Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Pays: Finlande
Point de contact: Kirjaamo
Adresse électronique: kirjaamo.lvm@gov.fi
Téléphone: +358 29516001
Adresse internet: <https://lvm.fi>
Rôles de cette organisation:
Acheteur

8.1. ORG-0005

Nom officiel: Opetus- ja kulttuuriministeriö
Numéro d'enregistrement: 0245872-8
Adresse postale: PL 29
Ville: Valtioneuvosto
Code postal: 00023

Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Pays: Finlande
Point de contact: Kirjaamo
Adresse électronique: kirjaamo.okm@gov.fi
Téléphone: +358 29516001
Adresse internet: <https://okm.fi>
Rôles de cette organisation:
Acheteur

8.1. ORG-0006

Nom officiel: Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö
Numéro d'enregistrement: 0244685-8
Adresse postale: PL 33
Ville: Valtioneuvosto
Code postal: 00023
Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Pays: Finlande
Point de contact: Kirjaamo
Adresse électronique: kirjaamo.stm@gov.fi
Téléphone: +358 29516001
Adresse internet: <https://stm.fi>
Rôles de cette organisation:
Acheteur

8.1. ORG-0007

Nom officiel: Ulkoministeriö
Numéro d'enregistrement: 0245973-9
Adresse postale: PL 176
Ville: Valtioneuvosto
Code postal: 00023
Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Pays: Finlande
Point de contact: Kirjaamo
Adresse électronique: kirjaamo.um@gov.fi
Téléphone: +358 29516001
Adresse internet: <https://um.fi>
Rôles de cette organisation:
Acheteur

8.1. ORG-0008

Nom officiel: Valtiovarainministeriö
Numéro d'enregistrement: 0245439-9
Adresse postale: PL 28
Ville: Valtioneuvosto
Code postal: 00023
Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Pays: Finlande
Point de contact: Kirjaamo
Adresse électronique: kirjaamo.vm@gov.fi
Téléphone: +358 29516001
Adresse internet: <https://vm.fi>

Rôles de cette organisation:

Acheteur

8.1. ORG-0009

Nom officiel: Oikeuskanslerinvirasto

Numéro d'enregistrement: 0245975-5

Adresse postale: PL 20

Ville: Valtioneuvosto

Code postal: 00023

Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pays: Finlande

Point de contact: Kirjaamo

Adresse électronique: kirjaamo.okv@gov.fi

Téléphone: +358 295162501

Adresse internet: <https://oikeuskansleri.fi>

Rôles de cette organisation:

Acheteur

8.1. ORG-0010

Nom officiel: Hansel Oy (Hilma)

Numéro d'enregistrement: FI09880841

Adresse postale: Mannerheiminaukio 1a

Ville: Helsinki

Code postal: 00100

Subdivision pays (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)

Pays: Finlande

Point de contact: eSender

Adresse électronique: tekninen@hankintailmoitukset.fi

Téléphone: 029 55 636 30

Adresse internet: <http://hankintailmoitukset.fi>

Rôles de cette organisation:

TED eSender

10. Changement

Version de l'avis antérieur à modifier: 3fc0c640-ea1c-414f-b027-7514efb3296d-01

Principale raison du changement: Correction par l'éditeur

Description: Hankintayksikkö on korjannut liitteellä 2 Asiantuntijalomake olleet virheet.

Informations relatives à l'avis

Identifiant/version de l'avis: 7d8def49-9538-42ea-95e1-49597c6fbe9c - 01

Type de formulaire: Mise en concurrence

Type d'avis: Avis de marché ou de concession – régime ordinaire

Sous-type d'avis: 16

Date d'envoi de l'avis: 30/09/2026 11:32:14 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Date et heure de transmission de l'avis (eSender): 30/09/2026 11:32:16 (UTC+00:00) Heure de l'Europe occidentale, GMT

Langues dans lesquelles l'avis en question est officiellement disponible: finnois

Numéro de publication de l'avis: 676208-2026

